

**TP25**



TP25

Bedienungsanleitung

Instructions for use

Instruction d'utilisation

Instrucciones de uso

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Instruções de serviço

Brugsanvisning

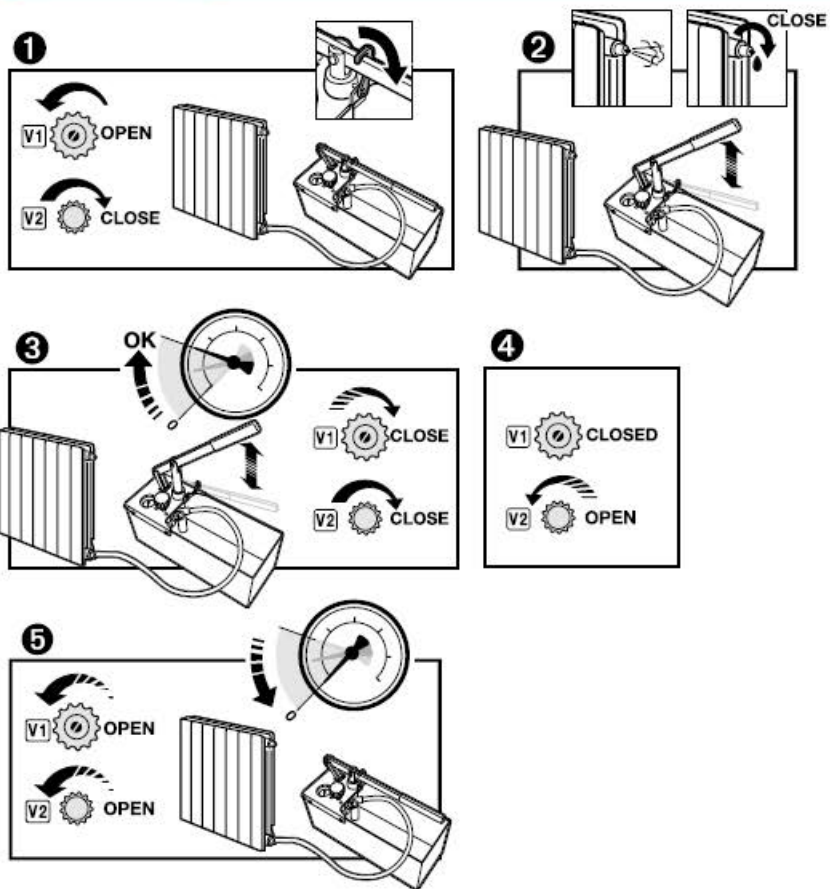
Bruksanvisning

Инструкция по эксплуатации



60250

## A Operating instructions



## B Maintenance



## Intro

### DEUTSCH

Seite 5

Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!

### ENGLISH

Page 7

Please read retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications.

### FRANÇAIS

Page 9

Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée! Sous réserve de modifications techniques.

### ESPAÑOL

Página 11

¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de manejo, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas.

### ITALIANO

Pagina 13

Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche.

### NEDERLANDS

Bladzijde 15

Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar haar goed! Niet weggooien! Bij schade door bedieningsfouten komt de garantieverlening te vervallen! Technische wijzigingen voorbehouden.

### PORTUGUES

Página 17

Queiram ler e guardar o manual de instruções! Não deitar fora! Em caso de avarias por utilização incorrecta, extingue-se garantia! Reservado o direito de alterações técnicas.

### DANSK

Side 19

Læs betjeningsvejledningen, og gem den til senere brug! Smid den ikke ud! Skader, som måtte opstå som følge af betjeningsfej, medfører, at garantien mister sin gyldighed! Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

### SVENSKA

Sida 21

Läs igenom bruksanvisningen och förvara den väl! Kasta inte bort den! Garantin upphör om apparaten har använts eller betjänats på ett felaktigt sätt! Med reservation för tekniska ändringar.

### Русский

Страница 22

Пожалуйста, прочитайте и сохраните эти инструкции для использования. Не выбрасывайте ее! Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные неправильным использованием оборудования! Мы оставляем за собой право на технические изменения.

1. Общая Информация	22
2. Общая Безопасность	23
3. Инструкции по эксплуатации	23
4. Техническое обслуживание	23
5. Спецификация	23
6. Компоненты насоса	23

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### 1. Общая информация

Уважаемый клиент, благодарим за Ваш выбор в пользу продукта от ROTHENBERGER.

Опрессовочный насос разработан и предназначен для быстрой и точной проверки давлением прочности и герметичности различных трубопроводов и емкостей.

#### Характеристики насоса:

- система двойных клапанов в цельной конструкции для быстрого заполнения и проверки
- комбинированная система, включающая клапан с шаровой головкой и неразъемный латунный затвор для сокращения числа резьбовых соединений, через которые может возникнуть течь
- износостойкий латунный поршень
- оцинкованный стальной бак с эпоксидным покрытием, устойчив к воздействию коррозии
- шкала манометра с 3 международными измерительными системами

При помощи проверочного насоса можно осуществлять испытание давлением или проверку герметичности трубопроводов и емкостей в соответствии с национальными и международными предписаниями. Тип укладки и материал, из которого изготовлена испытываемая система, значения не имеют. В качестве жидкости при проверке можно использовать масло или воду, макс. давление проверки – 25 бар.

### 2. Общая безопасность

Перед тем, как подключить насос, необходимо обратить внимание на следующие замечания:

1. Проверьте насос и его части на наличие повреждений. Нельзя использовать насос, если проверочный шланг негерметичен.
2. Перед началом испытания убедитесь, что все клапана и запорные краны системы закрыты.
3. Опрессовочный насос для испытаний разрешается использовать только по назначению, насос не предназначен для герметиков (сетка-фильтр забивается).
4. Для проведения испытания используйте масло или воду. Никогда не используйте кислоту, так как она повреждает уплотнения.

### 3. Инструкция по эксплуатации

1. Подключите напорный шланг к испытываемой системе, откройте клапан V1, закройте клапан V2.
2. Откройте все сливные краны (затворы, отверстия на системе и выкачайте всю воду, стравите воздух. Закройте все сливные краны (затворы, отверстия). Для заполнения емкости нажимайте на рычаг (рис. 2).
3. По достижении необходимого давления проверки закройте клапан V2.
4. Если давление проверки превышено, слегка приоткройте клапан V2, пока не будет достигнуто необходимое давление, затем закройте клапан V2.
5. По окончании проверки откройте оба клапана V1 и V2 для слива системы.

#### ⚠ Примечание

После того, как давление будет достигнуто, подождите, пока давление стабилизируется. Если требуется, нагнетайте снова, пока давление не достигнет нужного.

### 4. Техническое обслуживание

Бак, насос и сетку-фильтр промывать чистой водой по окончании работы.

Поршень из полиамида смазывать через регулярные промежутки времени водоотталкивающей силиконовой смазкой.

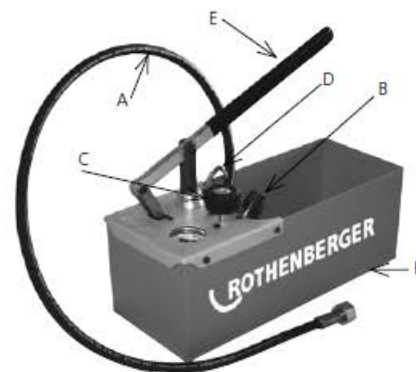
Использовать только оригинальные зап. части ROTHENBERGER.

### 5. Спецификация

Наименование	Опрессовщик TP25
Артикульный №	60250
Габариты	380 x 215 x 156 мм
Вес	4,6 кг
Объем бака	7 л
Ход поршня	16 мл
Соединение	R ½"
Жидкость для испытания	Масло или вода
Макс. температура	50°C / 120°F
Макс. давление	25 бар

### 6. Компоненты насоса

- A. Напорный шланг
- B. V1 запорный клапан
- C. V2 сливной клапан
- D. Запорный крюк (захватка)
- E. Ручка
- F. Бак



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

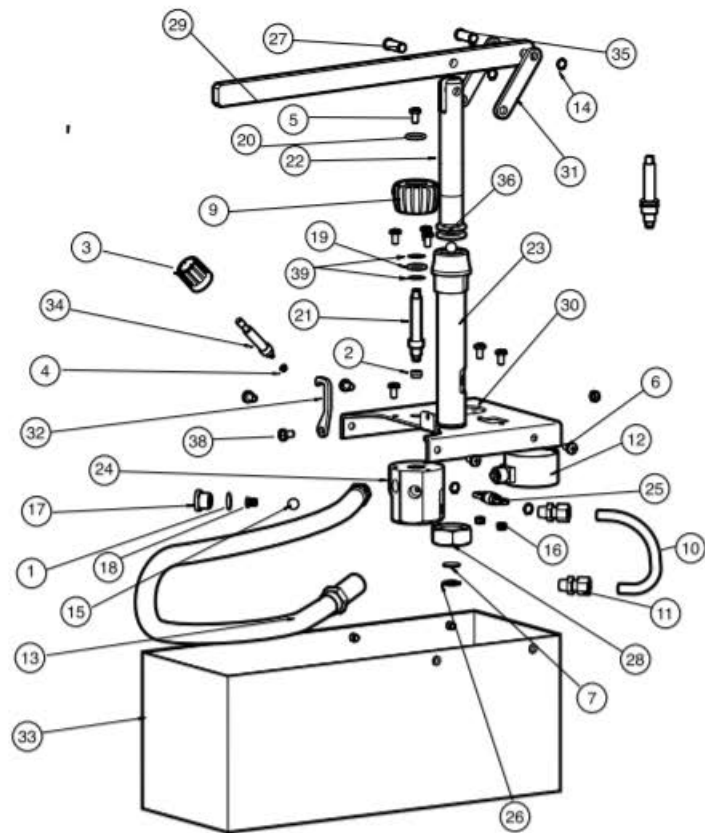
---

---

---

---

## C Spare parts



ITEM	CODE	QTY	ITEM	CODE	QTY	ITEM	CODE	QTY	ITEM	CODE	QTY
1	9.9257100	1	12	R6.112300	1	23	V15000200	1	34	V15001500	1
2	211001200	1	13	R6.112500	1	24	V15000300	1	36	V15001700	2
3	254312200	1	14	R8.248000	4	25	V15000500	1	35	V15001600	1
4	254701600	1	15	R8.863300	2	26	V15000700	1	38	V15001900	1
5	350005500	1	16	R8.895700	2	27	V15000800	1	39	V13006000	2
6	751000800	10	17	R9.925700	1	28	V15000900	1			
7	777009300	1	18	V13002100	1	29	V15001000	1			
9	R17053700	1	19	V13005800	1	30	V15001100	1			
10	R18102600	1	20	V13004600	1	31	V15001200	2			
11	R18204000	2	21	V13005900	1	32	V15001300	1			
			22	V15000100	1	33	V15001416	1			

# ROTHENBERGER Worldwide

Headquarter	ROTHENBERGER AG Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany Tel. + 49 61 95 / 800 - 1 • Fax + 49 61 95 / 7 44 22	Mexico	ROTHENBERGER S.A. Sucursal Mexico Bosques de Duraznos No. 69 - 1101 Cali, Bosques de las Lomas • Mexico D.F. 11700 Tel. + 52 55 / 55 96 - 81 98 Fax + 52 55 / 26 34 - 25 55
Germany	ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany Tel. + 49 61 95 / 800 - 1 • Fax + 49 61 95 / 7 44 22 Info@rothenberger.com • www.rothenberger.com	Netherlands	ROTHENBERGER Nederland bv Postbus 45 • NL-5120 AA Rijen Tel. + 31 1 61 / 29 35 79 • Fax + 31 1 61 / 29 39 08 info@rothenberger.nl • www.rothenberger.nl
Australia	ROTHENBERGER Australia Pty. Ltd. Unit 12 • 5 Hudson Avenue • Castle Hill • N.S.W. 2154 Tel. + 61 2 / 98 99 75 77 • Fax + 61 2 / 98 99 76 77 rothenberger@rothenberger.com.au www.rothenberger.com.au	Poland	ROTHENBERGER Polska Sp. z o.o. ul. Cyklamowik 1 • PL-04-798 Warszawa Tel. + 48 22 / 6 12 77 01 • Fax + 48 22 / 6 12 72 95 biuro@rothenberger.pl • www.rothenberger.pl
Austria	ROTHENBERGER Werkzeuge- und Maschinen Handelsgesellschaft m.b.H. Gewerbeparkstraße 9 • A-5081 Anif near Salzburg Tel. + 43 62 46 77 20 91-45 • Fax + 43 62 46 77 20 91-15 office@rothenberger.at • www.rothenberger.at	Portugal	SUPER-EGO TOOLS FERRAMENTAS, S.A. Apartado 62 - 2894-909 Alcochete - PORTUGAL Tel. + 351 91 / 930 64 00 • Fax + 351 21 / 234 03 94 sul.pt@rothenberger.com
Belgium	ROTHENBERGER Benelux bvba Antwerpsteenweg 59 • B-2630 Aartselaar Tel. + 32 3 / 8 77 22 77 • Fax + 32 3 / 8 77 03 94 Info@rothenberger.be • www.rothenberger.be	Singapore	ROTHENBERGER Asia Pte. Ltd. 147 ThyeWhitt Road Singapore 207561 Tel. + 65 / 6296 - 2031 • Fax + 65 / 6296 - 4031 sales@rothenberger.com.sg • www.rothenberger.com.sg
Brazil	ROTHENBERGER do Brasil Ltda. Rua marinho de Carvalho, No. 72 - Vila Marina 09921-005 Diadema - São Paulo - Brazil Tel. + 55 11 / 40 44 47-48 • Fax + 55 11 / 40 44 50-51 ventas.br@rothenberger.com.br • www.rothenberger.com.br	South Africa	ROTHENBERGER TOOLS SA (PTY) Ltd. PO Box 4360 • Edenburg 1610 165 Van derbijl Street, Meadowdale Germiston Gauteng (Johannesburg), South Africa Tel. + 27 11 / 3 72 96 33 • Fax + 27 11 / 3 72 96 32 info@rothenberger-tools.co.za
Bulgaria	ROTHENBERGER Bulgaria GmbH Boul. Sitnikovo 79 • BG-11111 Sofia Tel. + 35 92 / 9 46 14 59 • Fax + 35 92 / 9 46 12 05 Info@rothenberger.bg • www.rothenberger.bg	Spain	ROTHENBERGER S.A. C/ta Durango-Elortu, Km 2 • E-48220 Abadiano (Vizcaya) P.O. Box 117 • E-48200 Durango (Vizcaya) Tel. + 34 94 / 6 21 01 00 • Fax + 34 94 / 6 21 01 31 export@rothenberger.com • www.rothenberger.com
Chile	ROTHENBERGER S.A., Oficinas en CHILE Merced 327 Ofi. 63 - Santiago Centro Santiago - Chile Tel. + 56 9 / 2 93 68 79 • Fax + 56 2 / 4 17 91 30 Fax + 56 2 / 4 17 91 30 • ventas.chile@rothenberger.es	Switzerland	ROTHENBERGER (Schweiz) AG Herost 9 • CH-8018 Zürich Tel. +41 (0)44 435 30 30 • Fax +41 (0)44 401 06 08 info@rothenberger-werkzeuge.ch
China	ROTHENBERGER Pipe Tool (Shanghai) Co., Ltd. D-4, No. 195 Qianpu Road, East New Area of Songjiang Industrial Zone, Shanghai, P.R. CHINA, Post Code: 201611 Songjiang District, Shanghai, (201600) China Tel. + 86 21 67 50 20 57 • Fax + 86 21 67 50 20 77 Fax + 86 21 / 6760 2063 • sales@rothenberger.cn	Turkey	ROTHENBERGER Tes. Alet ve Mak. San. Tic. Ltd. Sti Poyraz Sok. No: 20/3 - Detyis İş Merkezi TR-34722 Kadıköy-İstanbul Tel. +90 / 216 449 24 85 pbx • Fax +90 / 216 449 24 87 rothenberger@rothenberger.com.tr
Czech Republic	ROTHENBERGER CZ, národní stroje, spol. s r.o. Lrnská 807 / 12 • CZ-104 00 Písek 10 - Uhřetínoves Tel. +42 02 / 71 73 01 83 • Fax +42 02 / 71 73 01 87 Info@rothenberger.cz • www.rothenberger.cz	UAE	ROTHENBERGER Middle East FZCO PO Box 261 190 • Jebel Ali Free Zone Dubai, United Arab Emirates Tel. +971 / 48 83 97 77 • Fax +971 / 48 83 97 57 office@rothenberger.ae
Denmark	ROTHENBERGER Scandinavia A/S Fåborgvej 8 • DK-9220 Aalborg Øst Tel. + 45 39 / 15 75 66 • Fax + 45 98 / 15 68 23 rosdan@rothenberger.dk	UK	ROTHENBERGER UK Limited 2, Kingshorne Park, Henson Way Kettering • GB-Northants NN16 8PX Tel. +44 15 36 / 31 03 00 • Fax +44 15 36 / 31 06 00 info@rothenberger.co.uk
France	ROTHENBERGER France S.A. 24, rue des Drapiers, BP 45033 • F-57071 Metz Cedex 3 Tel. + 33 3 / 87 74 92 92 • Fax + 33 3 / 87 74 94 03 info-fr@rothenberger.com	USA	ROTHENBERGER USA LLC 4455 Boeing Drive, USA - Rockford, IL 61 109 Tel. + 1 / 8 15 3 97 70 70 • Fax + 1 / 8 15 3 97 82 89 www.rothenberger-usa.com
Greece	ROTHENBERGER Hellas S.A. 249 Syngrou Avenue • GR-171 22 Nea Smyrni, Athens Tel. + 30 210 / 94 07 302 • Fax + 30 210 / 94 07 322 ro-he@otenet.gr	ROTHENBERGER USA Inc. Western Regional Office • USA-955 Monterey Pass Road Monterey Park, CA 91754 Tel. + 1 323 / 2 68 13 81 • Fax + 1 323 / 26 04 97	
Hungary	ROTHENBERGER Hungary Kft. Gubacsi út 26 • H-1097 Budapest Tel. + 36 1 / 3 47 - 50 40 • Fax + 36 1 / 3 47 - 50 59 mail@rothenberger.hu	ROTHENBERGER Agency	
India	ROTHENBERGER India Private Limited B-1/D-5, Ground Floor Mohan Cooperative Industrial Estate, Mathura Road, New Delhi 110044 Tel. + 91 11 / 51 69 90 70 • Fax + 91 11 / 51 69 90 60 contactus@rothenbergerindia.com	Romania	RO-WALT Utlajaje SRL Str. 1 Mai 2A RO/075100 Otopeni/Bucuresti, Ilfov Tel. +40 21 / 3 50 37 44 • Fax +40 21 / 3 50 37 45 Fax +40 21 / 3 50 37 46 office.rothenberger-romania.ro
Ireland	ROTHENBERGER Ireland Ltd. Bryn N. 119, Shannon Industrial Estate IRL-Shannon, Co. Clare Tel. + 353 61 / 47 21 88 • Fax + 35 3 61 / 47 24 36 rothen@bt.ie	Russia	OLMAX Z-oy Vechernii Michajlovskij Projезд, d. 9, E14 RUS-115419 Moscow Tel. + 7 / 09 57 92 59 44 Fax + 7 / 09 57 92 59 46 olmax@olmax.ru • www.olmax.ru
Italy	ROTHENBERGER Italiana s.r.l. Via G. Reiss Romoli 17 • I-20019 Settimo Milanese Tel. + 39 02 / 33 50 12 12 • Fax + 39 02 / 33 50 01 51 rothenberger@rothenberger.it • www.rothenberger.it		